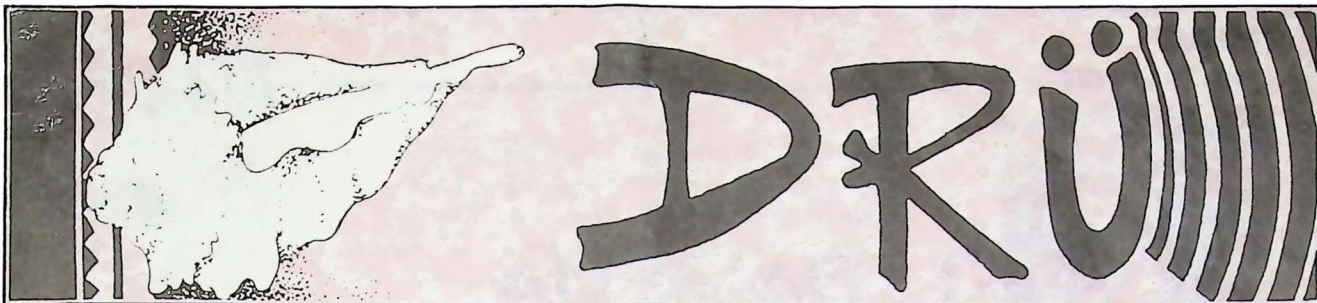




PARA SERVIR A LA CAUSA NGÓBE

Año 7, No. 41

COMARCA NGÓBE - BUGLÉ, PANAMA

SEPTIEMBRE - OCTUBRE 1994

Precio: 75 centavos



Salvar a la madre tierra significa salvarnos como pueblo. Nos queda sólo una vía: Conocernos profundamente, revitalizar nuestras tradiciones, hacernos valer como pueblo culto y orgulloso de su madre. Debemos organizarnos para defender nuestras tierras.

*"Tierra de Todos,
Tierra de Paz" N° 14.7.*

Contenido

DEL PANAMA PROFUNDO	2
PEREGRINACION POR LA VIDA	4
MERI KWIRA	6
LA LARGA MARCHA INDIGENA	7
NOTINDIO (septiembre-octubre)	8
KROCO NICWE: cebolla (cont)	9
500 AÑOS : HAITI	10
¿CUAL HISTORIA CONOCEMOS?	12
MUJERES Y ORGANIZADAS	13
KWERIMA	14
CONOCIENDONOS:	
INDIGENAS DE CHILE	15
ASHANINKA	16
NOTICOMENTARIOS	18
AMERINDIA	19
GUADALUPE (19ª parte)	20



DEL PANAMA PROFUNDO

Durante los últimos dieciséis años de mi vida trabajé en el área indígena ngóbe de Chiriquí. No viví en comunidades indígenas todo lo que debía o hubiera querido, pero sí lo suficiente para conocer parte del **Panamá profundo** que la inmensa mayoría de los panameños no conoce ni se imagina cómo vive, sufre y espera.

En el tiempo en que conviví con los ngóbe recibí mucho más de lo que pude dar. Sobre todo recibí aquello que la lujosa y falsa sociedad neoliberal no puede comprar: dignidad, cariño, saber compartir, capacidad de sacrificio, cuidado de la naturaleza, sentido de comunidad, valoración de la tierra como sagrada, honestidad, sentido de pueblo, capacidad de admiración y contemplación, paciencia,...

El antropólogo mexicano Guillermo Bonfil B., fallecido hace algún tiempo, dejó una obra excelente, "El México profundo". De la misma manera, el nunca bien valorado Ricaurte Soler, también habló del "Panamá profundo". Ambos se referían a esos sectores (indígenas y campesinos principalmente) de nuestros países que, teniendo grandes riquezas culturales y naturales, sobreviven y mueren en medio de la marginación más degradante. Lo de profundo va en contraposición al Panamá (o México) imaginario, o sea un sector (amplio, desgraciadamente) de la sociedad que pretende vivir imitando las formas, usos y costumbres de las clases poderosas del primer mundo, aunque no tenga todos los recursos de dichas clases.

Octubre es, para la sociedad civil, el mes del "descubrimiento de América" o del menos insultante "encuentro de culturas". Para la Iglesia católica es el "mes de las misiones". **Noviembre**, por otra parte, es llamado "mes de la patria". En el primer caso, los indígenas, esos milenarios habitantes del Panamá profundo, son objeto de atención, de escritos, de celebraciones, de discursos, de homilías, de burla, de críticas, de..., pero hay pocas realizaciones. En el segundo caso, los indígenas son prácticamente olvidados, no son parte de la patria, son algo "molesto", son una "carga", se oponen al "desarrollo" (el minero, por ejemplo) y por tanto, "retrasan" el desarrollo de esa patria.

No pretendo canonizar (santificar) a los hermanos indígenas, pero creo que tengo base suficiente para apoyar una serie de exigencias que, en justicia, nuestra sociedad y el Estado panameño deben responder en forma urgente y positiva.

¿Cuáles son las exigencias de los pueblos indígenas que sobreviven en territorio panameño?
En primer lugar, y como condición sin la cual nada más puede salir adelante: **el reconocimiento legal**

y efectivo de sus territorios ancestrales. En el caso Kuna serían las reservas de Madungandi y Wargandi y el afianzamiento del territorio actual de la Comarca Kuna Yala con el reconocimiento de su Ley Fundamental. En el caso Ngóbe-Bugle, la comarca que lleva ese nombre y que ocupa territorios en las provincias de Bocas, Chiriquí y Veraguas. En el caso Enbera-Wounan, la definición clara de su Comarca y de su Carta Orgánica.

En segundo lugar, el respeto a la autodeterminación de sus pueblos dentro del Estado panameño, lo cual supone el reconocer sus autoridades y sus formas de gobierno. Esto exigiría cambios en la Constitución y las leyes de este país. En tercer lugar, el respeto a sus culturas y modo de vida. Esto supone la aceptación real y efectiva de sus tradiciones, idiomas, costumbres. Para el país exigirá la progresiva erradicación de tantas y tan inveteradas formas de racismo y discriminación como hemos ido acumulando durante siglos.

En cuarto lugar, la aceptación efectiva de ordenamientos legales (como el Convenio 187 de la OIT) que apoyan y protegen los derechos de los pueblos indígenas. Esto también implicaría cambios en las normas legales y en los procedimientos a los que estamos acostumbrados.

Si no nos disponemos como nación a dar el lugar que merece este Panamá profundo, nunca lograremos construir una verdadera nación y todas nuestras festividades patrióticas se quedarán en simples fuegos artificiales.



Jorge Sarsanedas
(Chigón Tódobu)
3 de noviembre de 1994

DRÜ

Publicación Bimestral

Edita : Acción Cultural Ngóbe (ACUN)

Dirección : ACUN

Apartado 807

Panamá 1

Rep. de Panamá

Impresión : Impresora Pacífico S.A.

Diagramación : Image Text S.A.

Dibujos : Theomel y Archivos de ACUN

Foto portada : Niña de Jódeberlbotdó,
por J. Sarsanedas

Nota : En el número anterior (40) aparecieron fotocopias de fotos y grabados, sin citar las fuentes : p.4 (J. Sarsanedas); pp.10-11 (del libro *Seeds of Change*, H. Viola y C. Margolis, pp.124,134).

DRÜ significa caracol o instrumento de viento en general, en el idioma Ngóbere.

Personería Jurídica : Escritura 6836

Ficha de Suscripción

Nombre : _____

Dirección : _____

Por un año :

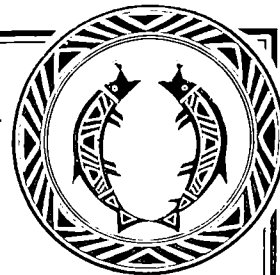
Panamá US \$ 7.00

Exterior US \$ 10.00

Enviar cheque o giro a nombre de
Jorge Sarsanedas sj o
Eduardo Valdés sj

Cta No 30-01-200-61697

Banco Exterior, Panamá



PEREGRINACION INDIGENA POR LA VIDA

Las **TRIBUS INDIGENAS EN HONDURAS** cuentan con títulos de propiedad legales desde hace más de 120 años, pero sus mejores tierras y bosques han sido progresivamente invadidos y explotados por ganaderos, cafeteros, madereros y terratenientes ladinos, arrinconándolos en las partes más estériles e inaccesibles de las serranías donde malamente sobreviven en la miseria, con hambrunas frecuentes, enfermedades y toda clase de marginación. Los **Xicaques** antiguos eran cazadores seminómadas, habitantes de las selvas y los bosques tropicales que les ofrecían caza y pesca abundante y frutas, raíces y plantas comestibles, base de su vida y sustento. En los últimos decenios los madereros, cafetaleros y ganaderos han arrasado su "habitat". Ya poco queda y si no se detiene esa inmisericorde explotación, en pocos años las antiguas y fértiles selvas y los exuberantes bosques quedarán reducidos a estériles laderas erosionadas y terrenos pelados, como ya está ocurriendo.

En los departamentos del occidente y sur, **Intibucá, Lempira y La Paz**, la tierra de los **Lencas**, gente del maíz, la situación es aún peor: se está iniciando una desertificación ya irreversible. Las lluvias cada año son más escasas, las fuentes se secan y los ríos se están reduciendo a quebradas secas. Y la gente lenca, gente muy religiosa, va descubriendo en esa rapiña depredadora de los aserraderos un gravísimo pecado contra la vida y la naturaleza y una gravísima injusticia contra el pueblo. Y así, desde el año pasado, se han venido sucediendo varias protestas populares contra los aserraderos y la voraz explotación de los bosques.

Ante la ineficacia de los cauces ordinarios para resolver el problema, los **Lencas** decidieron hacer una peregrinación desde las serranías de **Intibucá** hasta el **Santuario de Suyapa en Tegucigalpa**, pasando por el **Congreso Nacional** y la casa de gobierno para pedir resoluciones

eficaces a éste y otros problemas graves que afectan a muchas de sus comunidades, muchas veces prometida y nunca realizada, centros de salud, escuelas, acueductos, creación de un municipio en esa zona, etc. Los **Xicaques** decidieron unirse a la peregrinación, agregando algunas peticiones específicas: la delimitación de sus territorios conforme a los Títulos de tiempos pasados, prometida por el gobierno en el año 1986 pero nunca realizada; la investigación de los asesinatos de varios dirigentes Xicaques, presuntamente a manos de ganaderos y madereros por conflictos de tierras y bosques; y otras más.

Los **Pech, los Miskitos y los Garífunas**, también decidieron unirse, agregando sus peticiones específicas, pero muchas de ellas muy similares a las de los anteriores. En el fondo todas nacían de raíz común: la marginación y el desprecio de las mayorías ladinas y el gobierno hacia las minorías indígenas empobrecidas y debilitadas cada vez más, siglo con siglo, y el sistema de rapiña y explotación prevaleciente en general y fortalecido en los últimos años.

La peregrinación se venía preparando entre los **Lencas** ya desde hace unos dos meses, con mucha participación de la gente de base, pero con muy pocos recursos materiales y económicos: de **Intibucá a Tegucigalpa** hay más de 200 kms. Las dificultades parecían insuperables, pero llegado el momento, todo se fue resolviendo con paz y serenidad. Los participantes fueron unos dos mil, de ellos unas 500 eran mujeres y de ellas la mitad con niños tiernos. Casi todos muy mal calzados, algunos descalzos, ropa pobre y poca, muchos medio enfermos y mal alimentados, sin equipo ninguno para una marcha de varios días...

Antes de llegar a **Tegucigalpa** los camiones pararon y seguimos a pie. A la entrada los franciscanos de la parroquia de **S. Maximiliano Kolbe** nos hicieron un gran reci-

miento. Y seguimos caminando, en grupo cerrado y casi en silencio. La policía vigilaba, pero como no molestábamos a nadie ni estropeábamos nada, no sabían qué hacer. Más bien se admiraban, porque en las manifestaciones siempre hay líderes que gritan consignas, y gente que lanzan piedras o rompen cosas, pero nosotros nada de eso. Y así, sin ningún incidente, llegamos a la plaza del Congreso Nacional. Ahí hay un edificio muy moderno, hay vigilancia policial permanente y el paso es retringido.

El "campamento" enseguida se organizó de un modo increíble. Gente acostumbrada a sobrevivir con muy, muy poco, enseguida encuentra el modo de solucionar los problemas. Como el primer día casi no hubo ni comida ni bebida, tampoco hubo mucha necesidad de servicios. Luego se fueron organizando las cosas: los de la Cruz Roja instalaron una tienda de campaña en el jardín de la plaza y trajeron leche para los niños; los estudiantes de medicina decidieron ayudar y ya desde el segundo día había un servicio de salud permanente. Unos sindicalistas de la construcción regalaban una camioneta de bloques de cemento y en una ferretería cercana se consiguieron unas tinas grandes de lavar. Con eso ya estaban las "cocinas": con 3 bloques y la tina encima, ya se podían cocer frijoles o arroz. Se organizaron 20 "cocinas" que con una camioneta de leña al día funcionaban perfectamente. Las mujeres enseguida formaron equipos y todo empezó a funcionar.

Día y noche funcionó una comisión de orden y vigilancia y realmente el orden fue algo asombroso. Mantener el orden de esas dos mil personas en esas condiciones, durante 5 días y noches, fue una proeza. Las mismas autoridades y la gente que pasaba por allí se admiraban de ello. A partir del segundo día empezaron a llegar ayudas en ropas y alimentos. Y el día tercero un colegio cercano ofreció sus aulas para que las mujeres y los niños pudieran pasar la noche un poco más protegidos del viento y del frío. Cáritas y otros

grupos enviaron fardos y bultos de ropa y sacos de frijoles y harina de maíz, con lo cual lo mínimo necesario estaba cubierto. El último día, hasta sobraron cantidades importantes, pero nada se perdió, pues todo se cargó debidamente en los camiones de regreso. Las negociaciones fueron avanzando y prácticamente todas las peticiones fueron resueltas de modo favorable para los "peregrinos". Algunas fueron evacuadas rápidamente, pero otras más conflictivas fueron motivo de discusión y negociación durante horas. La firme voluntad de los peregrinos de no moverse del lugar hasta llegar a un acuerdo satisfactorio, impidió que las conversaciones se detuvieran.

Por parte de los Xicaques se consiguieron sus peticiones principales por las que venían luchando inútilmente desde hace muchos años. La peregrinación fue un acontecimiento que ayudó grandemente a mejorar la confianza de los indígenas en sí mismos, a levantar su moral como pueblo. Comprobaron que sí son capaces de organizar, con sus medios pobres y tan limitados, algo grande e importante

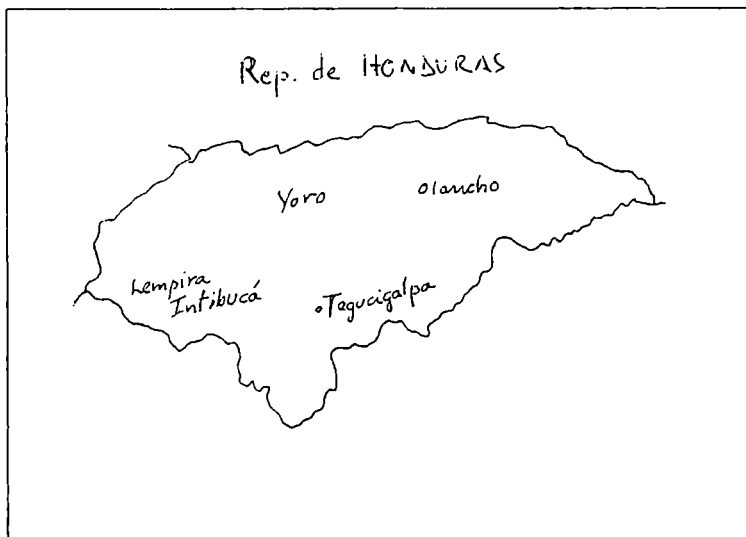
como fue esta peregrinación. Que son capaces de hacerse escuchar, aunque tantísimas veces no les hayan escuchado ni tenido en cuenta. Que son capaces de

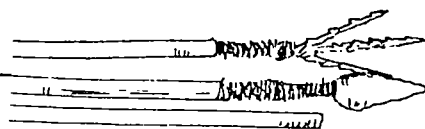
mantener un orden y una disciplina asombrosas cuando luchan por algo importante.

El aspecto religioso fue de una gran trascendencia. Se evidenció que cuando una comu-

nidad es consciente de su dignidad de hijos de Dios y actúa movida por ese espíritu, Dios ayuda con gran poder y fuerza. Fue llamativa también la solidaridad que la peregrinación despertó entre la población y las organizaciones de todo tipo en Tegucigalpa. Mucha gente la manifestó interesándose con simpatía por los problemas y la vida de los indígenas.

** Resumen de un escrito de Carlos Solano sj.*





HISTORIAS DE LOS NGOBE

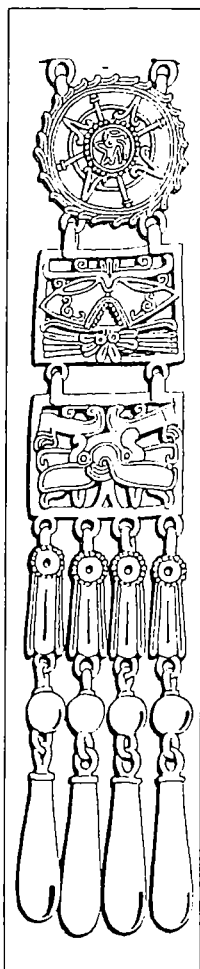
(23^a Parte)
POR CHOY KARIBO

MERI KWIRA O KUBI JOLON

Algunos conocedores de estos relatos dicen que era hermana del muy recordado **Samin Kebedo**. Era una persona normal como cualquier otra. Como es costumbre en nuestros hogares, vivían juntos una gran familia. No podemos precisar con certeza en donde sucedió esto, probablemente en el lado del norte, en Bocas del Toro.

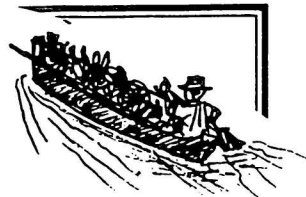
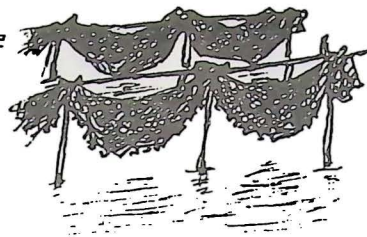
Este es uno de los relatos que se recuerda siempre aunque no con exactitud debido al cambio de los tiempos. La mujer fue al río, estaba sobre una piedra mirando al agua y vió una luz resplandeciente en el fondo del charco, notó venir una persona montando sobre un animal, al darse vuelta, en verdad esa persona estaba a su lado. Esto sucedió varias veces, no se le ocurrió nunca decirle a su familia lo que estaba pasando, ni consultó con ningún *sukia*, que eran las personas indicadas para estos casos. No se sabe qué instrucciones le hubiera dado el *sukia* sobre el asunto, pero fue descuido personal de ella por no haberlo dicho a sus familiares. En ella estaba sucediendo un cambio, su comportamiento no era normal.

Los conocedores de esta historia agregan que el sol se le apareció en forma de persona y no se sometió a ningún ayuno, fue el motivo que hizo que se convirtiera en enemigo de su propia gente. Si moría alguien lejos o cerca sin avisársele, ella se enteraba de antemano. Acudía al lugar entre sollozos, siempre se ubicaba al lado del muerto. Nadie pensaba en lo malo que estaba sucediendo con la llegada de esa persona así de improviso. En un caso dado de estos, decidieron espiarla. En el silencio de la noche, cuando todos dormían, dejaba de llorar y con sus manos agarraba el cuerpo del muerto, le exprimía la



sangre en una totuma que cargaba consigo y la bebía con la comida que llevaba. Esto lo hacía continuamente, sus ojos habían cambiado de color, se habían vuelto rojos. Hasta que llegó a suceder en la misma casa. La familia se estaba terminando; el miedo aumentaba cada vez más. El hermanito que era *mubae* (=primogénito) fue al consultar al *sukia*, éste dijo que no había remedio para curarla, que el caso había llegado tarde a su mano. Son casos que llenan de espanto, sin embargo los *sukias* se la ingeniaban para hacerle frente a estas situaciones. Al hermano se le encargó de apresarla; el *sukia* les dio las instrucciones necesarias, a los *mubae* y *uli* (=huérfano).

En una casa solitaria vivía. Allá se dirigió el hermano con los ayudantes; ella, al verlos aproximarse, se puso a llorar. Habían puesto cuatro lazos en línea por el camino, el que iba a apresarla se le acercó y le puso el lazo que llevaba en las manos al cuello, ella tomó carrera detrás, pasó los lazos que habían colocado los *mubae* y en el último cayó desmayada. La ataron para más tarde ser juzgada conforme lo ordenara el *sukia*, que así lo hizo. Las personas que sufrían así llegaban a tener fuerza de bestia; así fue con *Dibora Krolon* y *Tain Begatdu*, por ejemplo. Después que ésta murió, la enterraron boca abajo; al hacer la sepultura, las hojas caídas que habían colocado en el hueco, en un instante se marchitaron como por efecto de la candela. Las hojas que se utilizaban eran especiales para estos casos, para envoltura de cama en la sepultura. Según dijo el *sukia*, si hubieran consultado a tiempo, no hubiera sucedido esta anomalía. Así fue el fin de *Meri Kwira* o *Kriba Jonlon*. Otros dicen "la mujer que comió gente".



BRASIL :

LA LARGA MARCHA INDIGENA

POR MARCOS TERENA

Los pueblos indígenas del Brasil poseen características muy diferentes a los otros países del continente. No fuimos "descubiertos" por españoles sino por portugueses. Tenemos pueblos de apenas 15 personas como los *avacanoero* o los *terena* que suman 18 mil, los *ticuna* 25 mil y los *guaraní* 30 mil. Algunos de estos pueblos jamás vieron al hombre blanco, viven completamente aislados en las grandes selvas amazónicas. Pero, dentro de poco, la amenaza del colonizador y las tentaciones de la civilización moderna, va a alcanzarlos.

A pesar de los ataques de la colonización, las falsas amistades, la prohibición de que hablemos nuestras propias lenguas y que practicásemos nuestros cultos, nuestra resistencia fue más fuerte. Hoy, a pesar de ser sólo 270 mil personas en medio de 150 millones de brasileños, tenemos nuestro código de vida, una convivencia en equilibrio con las aguas, la tierra y lo espiritual. Para algunos, nuestra vida es considerada primitiva, improductiva y que impide el desarrollo.

En los últimos tres años, varios países industrializados, especialmente a través de la ONU, comenzaron a comprender nuestra marcha, el camino de la sobrevivencia ecológica. Al mismo tiempo, otros líderes indígenas comenzaron a salir de las distantes aldeas, de Asia, del Pacífico, de las Américas, atraídos por las promesas de la defensa de los derechos humanos dentro de las Nacio-

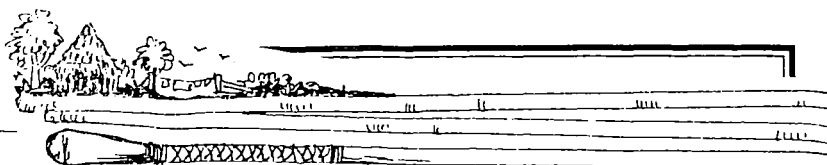


nes Unidas. Gracias al empeño de estos pioneros y de los países amigos, los 500 años fueron recordados con protestas, 1993 fue declarado el Año Internacional de los Pueblos Indígenas, ahora se prepara la Declaración Universal de los Pueblos Indígenas y una década para nosotros.

Los pueblos indígenas del Brasil conviven diariamente con la falta de demarcación de tierras, la invasión de buscadores de oro y de compañías madereras. Por eso, los líderes indígenas presionan de diferentes maneras para que se apoyen nuestras principales reivindicaciones: la protección de las tierras, la educación bilingüe, un sistema económico autosustentable, el financiamiento de estudios sobre salud y medicina tradicional y la formación de un consejo indígena consultivo.

Un día, los indígenas seremos considerados y respetados en nuestros países y en las grandes asambleas. No sólo porque manejamos grandes áreas de la naturaleza sino porque buscamos una nueva alianza por la paz, por la autonomía y por la ayuda mutua y por la sobrevivencia de los hombres. Los indígenas marchamos en este sentido no pudiendo volver más atrás. Marchamos junto a aquellos que luchan por un futuro mejor.

(Tomado de Asuntos Indígenas, N° 2, 1994, IWGIA, pp. 56-7).



El indígena de Panamá y de Abia Yala, tal como aparece reflejado en los periódicos del país. Mes a mes, noticia a noticia, cuánto de racismo, cuánto de solidaridad, cuánto de olvido, cuánto de nueva sociedad...

*** DATOS.** El pasado, ha sido un bimestre (septiembre-octubre) de inicios de un gobierno que, como todos, promete mucho también. Sin embargo, ya se están viendo las contradicciones en forma violenta. En este bimestre **recogimos 291 noticias e informaciones** (84 más que el bimestre anterior) en seis periódicos que se publican en la capital. Las informaciones referentes a los **kuna** fueron casi el 30% y nuevamente el tema social (salud, educación, servicios, etc) ocupó más de un tercio de las noticias y escritos. Veamos los datos según temas y naciones indígenas :

T E M A S						
Naciones	Social	Económ	Po-Or	Cult-Re	Total	%
Ngóbe	22	7	23	9	61	20.96
Kuna	43	6	16	21	86	29.55
Enb-Wou	5	-	-	-	5	1.73
Naso	1	-	-	-	-	0.34
Panamá	19	30	16	15	80	27.49
Abia Yala	17	6	15	20	58	19.93
Totales	107	49	70	65	291	100.0
%	36.77	16.84	24.05	22.34	100	

*** RACISMO EN SALUD.*** En el mes de octubre se le dio bastante importancia al tema de la salud debido a los brotes de **tosferina y tuberculosis** que tienen mayor incidencia en las provincias de Bocas y Chiriquí. También se declaró a **Bocas como zona de emergencia en salud**, ante la imposibilidad de estar preparados para afrontar una epidemia de dengue. Cuando se trata de hablar sobre el tema de salud en áreas indígenas se hace alusión a que su situación se debe a "sus creencias", "acciones utópicas", "inauditos remedios", "invocados por sus dioses del viento, el sol y la luna". Estos términos demuestran que la actitud con la que se aborda el tema es de naturaleza despreciativa y de paso no se mencionan las verdaderas causas de los bajos niveles de salud del pueblo ngóbe-bugle. ¿Cuántos centros de salud hay en áreas indígenas o cuántos habitantes por médicos? (NTA).

*** LA ILEGALIDAD DE LA NATURALEZA.** En el mes de septiembre se mencionó en los periódicos de la localidad la **Gran Marcha de Campesinos bolivianos en defensa de la hoja de coca**. De nuevo se manifiesta la ausencia de perspectiva cuando se enfocan las noticias. **La naturaleza no produce plantas "ilegales"**, lo ilegal se encuentra en la mentalidad de una sociedad que no puede ver más allá de sus narices y valora una planta que tiene usos muy diversos y positivos. Quienes emiten opiniones se olvidan que existen otros puntos de vista. El narcotráfico no está directamente relacionado con la hoja de coca porque **la coca no es cocaína** y es más, mucho más que eso (NTA).

*** FELICES PORQUE EXISTIMOS.** El 12 de octubre se realizaron actividades de los pueblos indígenas que viven en territorio panameño, convocadas por la **Coordinadora Nacional de la Mujer Indígena de Panamá (CoNaMuIP)**, resaltando la participación y beligerancia de la mujer indígena. Aunque muchos pronostican la desaparición de los pueblos indígenas, hoy estamos celebrando nuestra vivencia pero recordando a nuestros antepasados y sobre todo cargados de energía para la lucuha por nuestros territorios y por la defensa de nuestro modo de vida. Los medios periodísticos le dieron cobertura a la vigilia y al acto cultural que se llevaron a cabo los días 11 y 12 de octubre en el parque Porras. Como cosa nada extraña destaca la actitud de los gobernantes de ignorar las históricas demandas de las naciones indígenas de Panamá, de manera que para la sociedad envolvente (sulia, le dicen), el 12 de octubre pasó "sin pena ni gloria" (NTA).

*** Y SIGUEN LAS MINAS.** Mucho se ha comentado sobre este tema en general y en particular (Remance, Cerro Colorado y Petaquilla). Alarmó la denuncia sobre la **contaminación del río Santamaría**, según decían por causa del cianuro (veneno). Se recomendó el cierre de la mina, pero no queda claro el nivel de peligrosidad de este accidente. Con respecto a Cerro Colorado, se aprobó un convenio por dos años para la exploración por parte de la empresa Panacobre. Nuevamente se empieza a levantar el "fantasma" de los posibles desalojos, aparece otra vez el problema de los convenios inconsultos, de las exploraciones que pasan por encima de los derechos de otros, etc, etc. Es la historia vivida en la zona ngóbe desde 1973. Ojalá no se repita lo mismo o peores cosas (ChT).

CEBOLLA

CONTINUACION



DOLENCIA	TRATAMIENTO
Arterioesclerosis (endurecimiento de las arterias).	La cebolla hace a la sangre más fluída, más pura y más joven. Este rejuvenecimiento lo hacen la cebolla y el ajo combinados con zumo de limón y de lechuga fresca.
Bronquitis.	Cada mañana una ensaladita de cebolla cruda en lugar de café con leche, con un poco de lechuga, rabanitos y apio, aliñada con zumo de limón y poco aceite. Al cabo de ocho días verá el maravilloso resultado.
Tos.	Se toma el zumo de cebollas con zumo de limón, pues son altamente regeneradores de los bronquios y de todo el aparato respiratorio.
Nefritis (mal de riñones).	A las primeras tazas de caldo de cebolla y a las primeras ensaladas ya se comenzará a orinar turbio y casi rojo a veces corriendo el pus por las vías urinarias. Ayudan en este caso, el zumo de limón, el ajo y el puefro.
Anemia.	El ácido fosfórico, el hierro, el calcio, el yodo, el azúfre, el magnesio, la sosa y el flúor, impregnan a la sangre por la ingestión de mucha cantidad de cebolla y así el estado anémico va desapareciendo.
Garganta.	Cebolla cruda en ensalada, despeja inmediatamente las glándulas de la garganta y todo el trayecto del aparato respiratorio.
Tifus.	Contra este microbio del intestino u otros, la cebolla es lo más indicado. Se debe tomar cebolla hervida cada día, y tomarse en forma de caldo en unos 5 ó 6 litros y con zumo de 12 a 20 limones. Machacando cebollas, haciendo una cataplasma y poniéndosela debajo las plantas de los pies de una persona atacada de tifus, la alivia y sana. Es preciso cambiar a menudo estas cataplasmas y sepultar luego las usadas, pues están llenas de microbios tíficos.
Diabetes.	En el tratamiento de la diabetes, juega la cebolla un papel curativo y regenerador muy importante. La cebolla desinfecta y depura la sangre eliminando los tóxicos que contiene, tornándola más sana, más limpia y más fuerte. La lechuga y el limón son excelentes para curar la diabetes y estos tienen que tomarse en abundancia, no haciendo otras comidas durante el día ni la noche que éstas a base de sales minerales, como son: cebollas, apio, lechuga, rabanito, col, zanahoria, ajo, remolacha etc.
Amibiasis.	La cebolla cabezona. Su bulbo, bien lavado y sin despellejar se parte por el eje y se pone en remojo en algo más de medio vaso de agua, durante la noche, para tomar esa agua en ayunas, por 10 días continuos. Suspende 20 días y comienza de nuevo.
Forúnculos (nacidos).	Aplíquese sobre los forúnculos cebollas asadas, bien machacadas y con miel; aplíquese sobre la piel, en la parte más aguda del forúnculo o del grano. Debe ponerse bien caliente y tratar de que la miel y la cebolla toquen directamente sobre ellos. Bien vendado y puesto en forma de cataplasma, muy suavemente dejarlo de 12 a 24 horas y después cambiarlo.



500 Años

1802 MAR DE LAS ANTILLAS *Napoleón restablece la esclavitud*

Escuadrones de patos salvajes escoltan al ejército francés. Huyen los peces. Por la mar turquesa, erizada de corales, los navíos persiguen las azules montañas de Haití. Pronto asomará en el horizonte la tierra de los esclavos victoriosos. El general Leclerc se alza a la cabeza de la flota. Su sombra de mascarón de proa es la primera en partir las olas. Atrás se desvanecen otras islas, castillos de roca, verdísimos fulgores, centinelas del nuevo mundo que hace tres siglos fue encontrado por quienes no lo buscaban.

-¿Cuál ha sido el régimen más próspero para las colonias?

-El anterior.

-Pues, que se restablezca- decidió Napoleón.

“Ningún hombre, nacido rojo, negro o blanco, puede ser propiedad de su prójimo”, había dicho Toussaint Louverture. Ahora la flota francesa trae la esclavitud a las Antillas. Más de cincuenta naves, más de veinte mil soldados, vienen desde Francia a devolver el pasado a cañonazos. En el camarote de la nave capitana, una esclava abanica a Paulina Bonaparte y otra le rasca suavemente la cabeza.

1816 PORT-AU-PRINCE *Pétion*

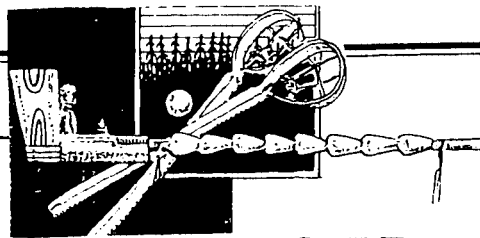
Haití yace en ruinas, bloqueada por los franceses y aislada por todos los demás. Ningún país ha reconocido la independencia de los esclavos que derrotaron a Napoleón. La isla está dividida en dos.

Al norte, **Henri Christophe** se ha proclamado emperador. En el castillo de San-Souci, baila el minué la nueva nobleza negra, el duque de Mermelada, el conde de Limonada, mientras hacen reverencias los lacayos negros de pelucas de nieve y los húsares negros pasean sus emplumados bonetes por jardines copiados de Versalles. Al sur, **Alexandre Pétion** preside la república. Distribuyendo tierras entre los antiguos esclavos, Pétion intenta crear una nación de campesinos, muy pobres pero libres y armados, sobre las cenizas de las plantaciones arrasadas por la guerra.

En la costa del sur de Haití desembarca **Simón Bolívar**, en busca de refugio y ayuda. Viene de Jamaica, donde ha vendido hasta el reloj. Nadie cree en su causa. No han sido más que un espejismo las brillantes campañas militares. **Francisco de Miranda** agoniza encadenado a un muro del arsenal de Cádiz; y los españoles han reconquistado Venezuela y Colombia, que prefieren el pasado o todavía no creen en el futuro que los patriotas prometen. Pétion recibe a Bolívar no bien llega, el día de año nuevo. Le entrega siete naves, doscientos cincuenta hombres, mosquetes, pólvora, víveres y dinero. Sólo pone una condición. **Pétion, que nació esclavo, hijo de negra y francés, exige a Bolívar la libertad de los esclavos en las tierras que va a liberar. Bolívar le aprieta la mano. La guerra mudará de rumbo. Quizás América también.**

[Tomado de Eduardo Galeano, “Memoria del Fuego”, Tomo II, pp. 112-113 y 140]





¿CUAL HISTORIA CONOCEMOS?

“En la mañana gloriosa del 12 de octubre de 1492, el valeroso marinero Rodrigo de Triana, gritó con voz emocionada: ¡Tierra! Habían descubierto un nuevo mundo. Era el inicio de la formación de nuestra Iberoamérica mestiza, católica, que habla en español”. Con pasajes como éste o parecidos, hemos aprendido la historia de nuestro continente y la seguimos enseñando igual, sin inmutarnos, creyendo que entregamos la verdad.

Los cristianos hemos recibido de Jesús el Espíritu de la verdad y somos llamados a vivirla y hacerla práctica nuestra. A través de San Juan sabemos que **“la verdad nos hará libres”** (8:31). Es decir que, si queremos ser personas e hijos verdaderos de Dios, tenemos que vivir y honrar la verdad. Una forma de no vivir esto es falsear la historia. **Como cristianos nos sentimos invitados por Dios a conocer la verdadera historia.** La historia real, vivida por los pueblos originarios de este territorio hoy llamado Panamá. Por ejemplo, fueron Pankiako y sus hermanos quienes enseñaron a Balboa dónde quedaba el llamado Mar del Sur, Balboa lo “descubrió” para los europeos, pero para los indígenas era muy claro que existía y ellos fueron los verdaderos descubridores de dicho mar. Más aún, ¿por qué escribir tanto de la historia de los últimos 500 años y se relega al casi total olvido los diez o veinte mil años de presencia del ser humano en este continente?

Como Oficina Nacional de Pastoral Social-Cáritas, nos sentimos en la obligación cristiana de conocer esta verdad y plantearla ante nuestros hermanos. La historia de los pueblos indígenas en nuestro país es **“una historia de saqueo y exterminio”** (Carta Pastoral “Tierra de Todos, Tierra de Paz”, 3.7). Actualmente, **“el mercantilismo, aplicado a la Madre Tierra, ha quebrado los valores tradicionales de las comunidades”** (Carta Pastoral, 7.1). Esa es la realidad hoy, una realidad que nos reta y nos impulsa a responder.

Sabemos que los pueblos indígenas Ngöbe, Bugle, Kuna, Enbera, Wounan, Naso y Bribri están exigiendo al gobierno nacional la demarcación legal de sus territorios, el reconocimiento efectivo de sus autoridades, el respeto a sus culturas, la firma de convenios internacionales (como el 169 de la OIT) que salvaguarden sus derechos. **Exigen, en definitiva, el ser tratados como ciudadanos de un Estado que se organizó sin tomarlos en cuenta pero que los ha marginado y les ha quitado, durante mucho tiempo, gran parte de sus riquezas.**

Como miembros de la iglesia católica y deseosos de seguir lo que nos dice Jesús, invitamos a todos los sectores conscientes de la sociedad civil a que aumemos esfuerzos en favor de **un acto de justicia : plasmar en la Constitución y en nuestro actuar diario, la realidad de este país pluricultural y multilingüe, con las consecuencias que esto tiene.**

Oficina Nacional de Pastoral Social-Cáritas Panamá.

12 de octubre de 1994.





ORGANIZACION Y MUJERES EN LORETO

LORETO es una región marginada de Perú, en donde se pueden encontrar fácilmente valores que la sociedad de competencia en que vivimos pareciera haber olvidado, como lo son el respeto a las cosas ajenas, la acogida y la hospitalidad, la confianza y gestos de solidaridad ante la presencia de personas extrañas a su pueblo, características presentes en la cultura selvática.

Desde la década de los 70, la mujer de Loreto va involucrándose en los movimientos populares, va descubriendo las limitaciones que le rodean como son la insuficiente capacitación académica, por lo que comienza a asistir en gran número a las escuelas en las ciudades y capitales de provincia. A medida que esto sucede, se incrementa el problema socio-económico y comienza a peligrar la identidad cultural, entran en un proceso de automarginación. Ya en los años 80 se nota mayor presencia femenina en el quehacer social, se la toma en cuenta como un potencial y posibilidades de actuar junto al varón para las luchas reivindicativas, se le reconoce derechos, se celebran fechas dedicadas a ella pero como hechos aislados e intrascendentes.

Las mujeres de la Amazonía peruana se agrupan en estos últimos años en distintas organizaciones que van desde aquellas que realizan progra-

mas para mejorar la salud y la educación especialmente de los niños y niñas de la comunidad hasta aquellos que promocionan a la mujer.

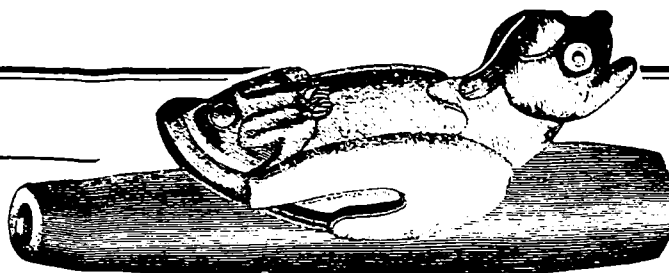
Es importante destacar que las mujeres que mayor interés muestran son las de los sectores populares, las que se ven afectadas en la educación de sus hijos en la economía de su hogar. Ellas muestran gran entusiasmo por sobresalir y afrontar su realidad como mujeres.



Como logros obtenidos por estas organizaciones podemos señalar que la mujer se va autovalorando, se siente capacitada, ha rescatado el valor de poder participar en su comunidad como autoridad. Han logrado la creación de escuelas, coordinan actividades de salud, educación, etc, con otros grupos estatales. Han creado una serie de propuestas tendientes a dar solución a los problemas que más agobian a sus comunidades como lo son el alcoholismo, el machismo en la pareja, abandono de la familia, derechos de la mujer, planificación familiar, consultoría legal, capacitación y formación para que participen en forma activa en una organización.

Sin embargo, como en todo trabajo de este tipo, han tenido dificultades que podríamos resumir en las siguientes: La oposición de los esposos o compañeros al tratar de impedir que la mujer participe activamente como dirigente; la falta de capacitación que es una dificultad latente en la zona; la poca importancia que las autoridades dan a cursos de alfabetización; la grave situación económica; los continuos choques con otras organizaciones por la falta de criterios y compromisos que se ven en estas organizaciones y que en muchas ocasiones no son valoradas por las mujeres.

(Tomado de "AMAZONIA PERUANA", N° 24, junio 1994, pp. 317-334).



II ENCUENTRO INTERPROVINCIAL DE LA DIRIGENCIA NGOBE-BUGLE

RESOLUCION N°1

El II Encuentro interprovincial de la Dirigencia Ngóbe-Buglé, Chiriquí, Veraguas y Bocas del Toro, celebrado durante los días 23, 24 y 25 de septiembre del presente año, en la comunidad de Kwerima, San Félix, Chiriquí.

1. Que en los últimos tiempos existen intereses de la Company Mineros en explorar, perforar y explotar recursos minerales que existen en nuestro territorio.
2. Que el Gobierno Nacional ha dado derecho a esta Company de explorar y explotar los recursos minerales existentes en nuestro territorio, sin consultar a la Dirigencia y al Congreso General Ngóbe-Buglé, inclusive el Gobierno nacional tiene en proyecto la privatización de la mina de Cerro Colorado.
3. Que la Company interesado en explorar y explotar recursos minerales en nuestro territorio no debe utilizar la pobreza y miseria de nuestro pueblo y tampoco debe fomentar la división.
4. Que la falta de la definición de la Comarca Ngóbe-Buglé pone en peligro la seguridad de nuestra tierra, nuestros recursos naturales y nuestra propia existencia.
5. Que es responsabilidad del Gobierno Nacional buscar alternativas con la Dirigencia Ngóbe-Buglé a los problemas de extrema pobreza que tiene nuestra comunidad.

RESUELVE

1. El Encuentro Interprovincial de la Dirigencia Ngóbe-Buglé adopta la posición del Congreso General Ngóbe-buglé, que es la máxima autoridad de expresión y

decisión del pueblo celebrado del 7 al 10 de marzo de 1992, en Kena, Veraguas.

2. Exigimos al Gobierno nacional la derogación de todos los Decretos Ejecutivos que conciernen a la exploración y explotación de los recursos minerales e hidrocarburos existentes dentro del territorio Ngóbe-Buglé hasta lograr la delimitación de la comarca.

COMISION N° 7

PROPONE

1. Que el Encuentro recomiende a los legisladores del área indígena que, al no aprobar la reforma de los artículos de la Constitución Nacional y en ocasiones futuras que, si llegara a convocar nuevas reformas a la Constitución, se deben tomar en cuenta los artículos de la misma que tratan sobre la población indígena, para su debida reforma.
2. Que el Encuentro apruebe presentar al proyecto de Ley ante el gobierno nacional después de la celebración del próximo Congreso General Ngóbe-Bugle.
3. Que el Encuentro nombre una comisión especial para actualizar la Carta Orgánica, acorde con el proyecto que crea la Comarca Ngóbe-Bugle, campesino, a presentar en el próximo Congreso General.
4. Que el Encuentro nombre una comisión técnica de apoyo a los comisionados negociadores, para que elabore estrategias a seguir hacia el próximo Congreso General.

Firman: Presidentes de los Congresos Regionales y Caciques Regionales de Chiriquí, Bocas y Veraguas y el Secretario General del Congreso General.

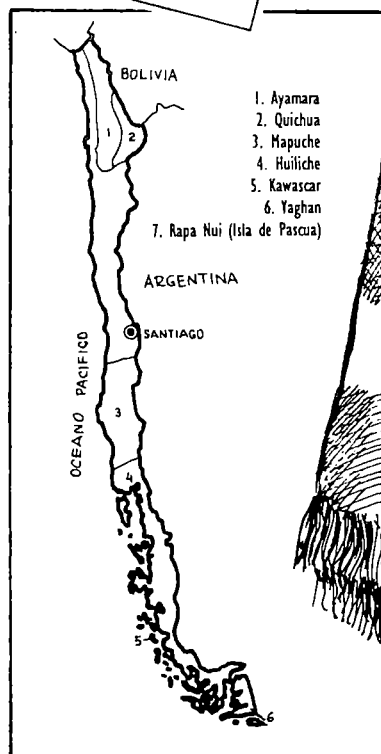
INDIGENAS DE CHILE

PUEBLOS INDIGENAS DE CHILE

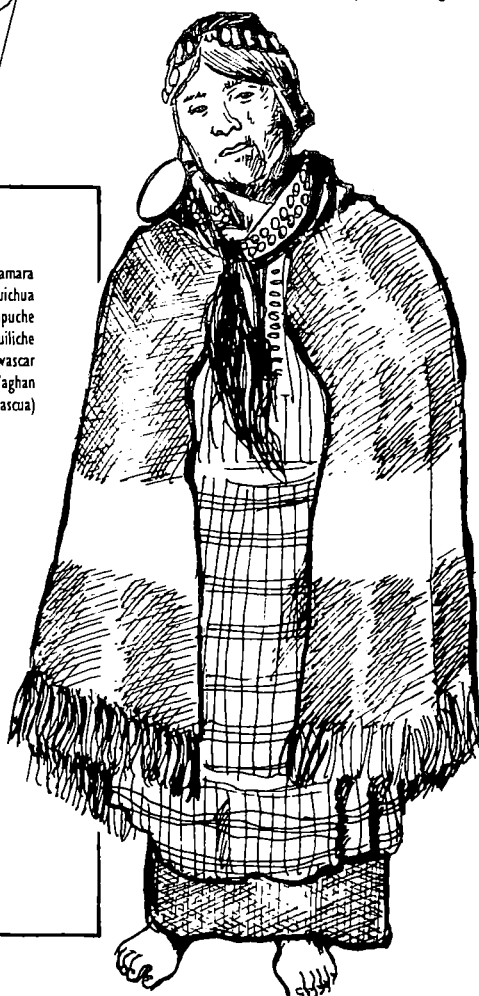
Población: 13.000.000

Area: 756.950 km²

Capital: Santiago



Indigenas: 642.000 (Aylwin, 1989)





A S H A N I N K A

SU LUCHA POR LA TIERRA

En los periódicos de agosto, en todo el mundo, apareció la historia de la masacre de 60 indígenas asháninka ejecutados por la guerrilla de Sendero Luminoso en la amazonía central peruana. Las atrocidades habían sido cometidas días antes en siete pequeños poblados en la provincia de Satipo, en el área selvática. En realidad, sólo uno de los poblados es una comunidad indígena, el resto son poblados de campesinos andinos. Pero el exotismo del asesinato de una tribu india amazónica es de mejor venta que simples campesinos mestizos.

Todos hablaban de los asháninka, la terrible masacre de Mazamari se había convertido en sí misma en un acontecimiento de los medios de difusión pero poniendo un velo sobre la mucho más complicada y desastrosa realidad reinante en la región, profundamente enraizada en la historia de la expansión estatal y la colonización de los territorios asháninka.

LOS ASHANINKA

Se autodenominan asháninka (=nuestros parientes) y es la primera persona del plural de sháninka (=una persona). Suman unos 55,000 individuos. Habitan una vasta área de la selva amazónica, encontrándose también poblaciones dispersas en la parte baja de la amazonía peruana, e incluso en el Brasil. El grado de integración en la sociedad nacional difiere ampliamente. En la frontera de colonización, están viviendo lado a lado con los colonos, mientras que en otras partes son los únicos habitantes de grandes territorios indígenas.

LA HISTORIA

La historia general de los asháninka está caracterizada por repetidos intentos de conquista y colonización por parte de la sociedad nacional y tuvo como eco la frustración y la resistencia. Las misiones, los soldados españoles y otros colonos se habían convertido en una creciente molestia para los asháninka del área, quienes en varias ocasiones se rebelaron contra los opresores. La resistencia culminó con una **rebelión general de 1742 a 1752**, conducida y coordinada por la figura mesiánica de **Juan Santos Atahualpa**, quemando misiones y otros puestos, expulsando a todos los misioneros y coloni-

zadores del área. Durante más de un siglo se puso fin a la colonización. Los asháninka y sus vecinos recuperaron el control del área hasta la segunda mitad del siglo XIX.

El segundo ciclo de conquista fue iniciado una vez más por la misión franciscana, siendo más exitosa ahora. Esto no fue el resultado de una madura deliberación asháninka, convirtiéndose a la fe católica, sino debido al desarrollo económico general y la expansión del nuevo estado peruano. Dos situaciones económicas simultáneas hicieron posible la recolonización del territorio asháninka. La frontera agrícola estaba rápidamente acercándose desde los Andes a partir de mediados del siglo XIX y la industria de la extracción del caucho del Amazonas estaba comenzando a cobrar auge, invadiendo a los asháninka desde el este. En el Valle de Alto Perené se estableció una guarnición militar en 1847. Desde este bastión comenzó la recolonización por parte de misioneros y colonos europeos, chinos y japoneses. El esfuerzo colonizador alcanzó dimensiones hasta entonces desconocidas, con el otorgamiento por parte del estado peruano de una enorme concesión de tierras, (2,000,000 de has.) a lo largo de todos los ríos principales, a la Peruvian Corporation Ltd., de propiedad británica, en 1891. La compañía tomó control de todo el valle de Chanchamayo, estableciendo la colonia Perené con plantaciones extensivas de café y colonizando el área durante las próximas décadas. Tanto los campesinos como los asháninka locales fueron usados como fuerza de trabajo. Las condiciones de vida de las plantaciones eran espantosas y las instalaciones se parecían más a la de los campos de concentración que a una hacienda. Con la colonización llegaron violentas epidemias, especialmente el sarampión cobró muchas muertes, destruyendo comunidades enteras.

Durante la década de 1950 y de 1960, las tensiones entre los asháninka y los colonos crecían en todas partes. Las divisiones internas y una la disminución de la población por las epidemias, debilitaron las posibilidades de una acción organizada asháninka. La Peruvian Corporation fue nacionalizada durante la reforma agraria del régimen de Velasco, en los años setenta. Pero la tierra indígena perdida nunca fue devuelta a los asháninka sino que fue distribuida entre algunos de los antiguos trabajadores y funcionarios mestizos de la compañía. Los asháninka estaban comenzando a organizarse a nivel local y regional, su población estaba creciendo, y la emergencia de nuevas organizaciones indígenas a finales de los setenta señalan el comienzo del tercer ciclo de la saga asháninka.

COMARCA NGOBE-BUGLE 12 DE OCTUBRE DE 1994

COMUNICADO

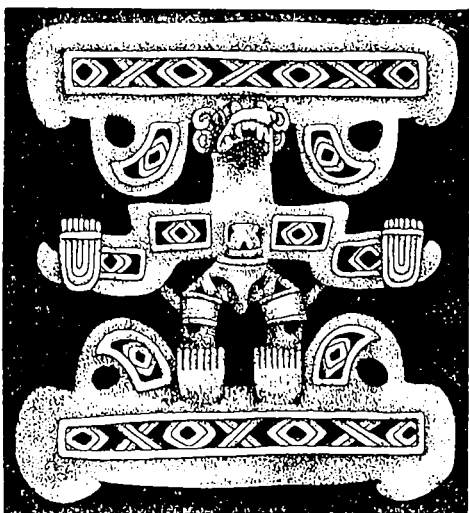
Invasión llegó aquí América 1492, esa invasión sigue hasta día de hoy.

- 1 Mi pueblo está engañado por el poder político, económico e ideológico.
- 2 No hay salud, no hay libertad, no hay paz y justicia. Cada día hay más pobreza. Cada día se muere muchos niños. Cada año pérdida de nuestras tierras.
- 3 Trabajo de mi pueblo es para aquellos millonarios.
- 4 No hay respeto a nuestra comarca Ngóbe-Buglé.

- Pérdida de nuestra tierra. Pérdida de nuestra cultura.
- Pérdida de nuestra educación. Pérdida de cuerpo de humanidad.
- Nuestra comarca está amenazada.

Yo sugiero a todos la organización, solidario aquí Centro América, que nos apoye a esta lucha.

ALBERTO MONTEZUMA SANTOS
Presidente del X Congreso Regional de Chiriquí



COMARCA NGOBE-BUGLE Y CAMPESINO

Nuestro Amo, 11 de septiembre de 1994
Cabecera de distrito de Cañazas, Veraguas

Señor Presidente del Congreso
Regional de Veraguas
Simón Rodríguez
Virigua
E.S.M.

Las primeras palabras son para saludarlo muy cordialmente, al mismo tiempo informarle lo siguiente : que el día 11 de septiembre reunidos nosotros los moradores de la comunidad quienes somos afectados por la exploración de la mina "Cerro Pedregoso". Acordamos de no aceptar que sigan los estudios ya que no nos trae ningún beneficio a las comunidades afectadas. Además que al iniciar estos estudios no se tomaron ningún acuerdo, violando así la decisión de la comunidad y los acuerdos de los congresos y la Constitución nacional.

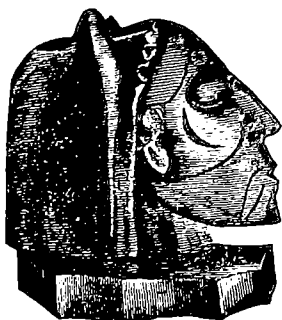
Por lo tanto, solicitamos el apoyo a todas las dirigencia de base para que nos ayude a resolver dichos problemas ya que también esto está dentro de la comarca.

A continuación señalamos la amenaza por parte de la compañía ejecutada por el ingeniero Carlos Carrasco:

1. El día 21 de agosto dijo que no estarán de acuerdo con la reunión y el que estaba de acuerdo sería fusilado con metralleta.
2. El 11 de septiembre informó un espía de nombre Tomás Santander, pagado por la compañía y dijo que quería saber cuál era la persona que dirigía la reunión para ellos ir a la casa y matarlo.

Firman 36 personas como testigos de la denuncia.

* **SIGUE LA MASACRE.** El Consejo Indigenista Misionero (CIMI) de Brasil, dependiente de la Iglesia Católica, informó que cinco niños de la tribu **Marubo**, que habitan el área indígena del valle Javari, en el estado de Amazonas, murieron a consecuencia de un brote de malaria. Esta misma enfermedad amenaza con diezmar a la reducida tribu **Matis** -que consta tan sólo de 300 miembros-, con la que recientemente se ha tomado contacto. La principal causa del brote de malaria es la destrucción del bosque, aseguró el CIMI. Los madereros han venido derribando en esa área indígena alrededor de 20 mil árboles por año (ver Noticias Aliadas, N° 31, septiembre 1, 1994).



* **UN NUEVO TRIUNFO.** El nuevo texto aprobado para la Constitución Argentina ofrece un reconocimiento expreso a la identidad cultural y étnica de los indígenas, la necesidad de tener presente su carácter de comunidades bilingües al implementar planes de educación en las áreas que habitan, y por sobre todo reconoce la propiedad comunitaria de la tierra. En la actualidad son 14 las etnias indígenas que habitan en territorio argentino y se calcula que su número alcanza al medio millón de integrantes. Es un paso importante también que la nueva Constitución reconozca también la preexistencia de las comunidades indígenas en el territorio nacional (ver Noticias Aliadas, N° 32, septiembre 8, 1994).

* **¡NO AL VAMPIRO!** Dirigentes indígenas pedirán al gobierno que impida la ejecución en el país de un proyecto transnacional cuyo objetivo es recoger en todo el mundo muestras genéticas de 700 grupos étnicos en peligro de extinción. El rechazo al Proyecto de Diversidad del Genoma Humano, llamado proyecto Vampiro, se basa en que la millonaria inversión tiene fines exclusivamente biológicos y al parecer comerciales, sin ningún interés por la preservación de los grupos indígenas. Los ejecutores del proyecto podrían patentar la propiedad intelectual de los resultados de los estudios, que pueden tener un alto valor comercial o bélico. Esta amenaza de comercio genético se cieme en Chile sobre las comunidades **mapuche, kawes-hkar y yamana**. Se dice que el proyecto invertirá, en su primera etapa, 25 millones de dólares para tomar muestras en unas 400 comunidades indígenas (ver Noticias Aliadas, N° 36, octubre 6, 1994).



* **¡NOS CANSAMOS DE SER POBRES!** "Ya todo el mundo se cansó de ser pobre", señaló Jorge Basells, indígena **kekchi**, alcalde de Tukurú, Guatemala. Esta es una de las áreas más empobrecidas de este país, en una región donde el 94% de la población pertenece a la nación **Kekchi**. Aquí, treinta hacendados cafetaleros poseen el 73% de la tierra. No existe ninguno de los servicios básicos además de tener las más altas tasas de mortalidad, analfabetismo, malnutrición y tuberculosis en la región. Esa situación no es nueva pues es la misma que viven miles de trabajadores agrícolas en todo el país. Los campesinos y comunidades indígenas empiezan nuevamente a organizarse, se exige el salario mínimo, lo que ha reanudado las persecuciones contra sus dirigentes. El éxito en organizar a los campesinos de la región es parte de una lenta y silenciosa revolución (ver Noticias Aliadas, N° 38, octubre 20, 1994).

GUADALUPE (XIX)

A continuación transcribimos partes del texto del **Nican Mopohua** con algunas anotaciones y comentarios. Las palabras en **nahuatl** (lengua de los mexicas) se ponen porque explican más claramente y dan el verdadero sentido del texto.

86. Y le dijo: "Hijo mío, el más desamparado, estas diferentes flores son la prueba, la señal que llevarás al Obispo. En representación mía le dirás que vea en ellas lo que quiero, y con esto que realice mi voluntad y mi deseo".

La Madre de Dios le revela a Juan Diego que las flores (y no la tilma con la imagen) son la señal. Lo importante de todo esto es el mensaje, la verdad guadalupana, las flores. La Virgen se encarna en la mentalidad del indio: si para el nahua las flores son la verdad, también para Ella. Esas flores representan lo que la Virgen quiere que se realice: oír y remediar, mostrar y dar toda la ayuda y compasión al pueblo.

87. "Y tú, tú eres mi embajador, en ti pongo toda mi confianza. Con toda energía te mando que solamente en presencia del obispo abras tu manta y le des a conocer lo que tú llevas".

De nuevo la Virgen fortalece a Juan Diego, lo reafirma como sujeto evangelizador. Es ley del hecho guadalupano que el pobre evangelice. En México ven en el indio un engañador, un mentiroso a quien hay que reprimir. Sin embargo, en el Tepeyac se pone en él toda la confianza de la Señora. Queda muy claro que el signo lo envía la Virgen para el Obispo y sólo para él.

88. "Contarás bien todo, le dirás cómo te mandé que subieras a la cima del cerrito y fueras a cortar las flores, y todo lo que viste y admiraste. Con esto vas a cambiar el corazón del Señor de los sacerdotes para que luego ponga lo que esté de su parte para levantarme mi templo que le he pedido".

La Guadalupeana habla y actúa como si fuera una india que sólo tiene y entiende la lógica náhuatl. Si la flor y el canto

significan y funcionan para los indios como "la verdad", las flores de la tilma tienen que funcionar como la verdad para el Obispo. Según la Virgen, de las flores depende que el hecho del Tepeyac se complete. Ahora Juan Diego es un sujeto más decidido, va a cambiar el corazón (la personalidad activa) del Tlatoani de los sacerdotes para que éste actúe dentro del proyecto guadalupano. Cambiar el corazón del obispo: es la tarea del pobre.

89. Y en cuanto la Señora del Cielo le dio su mandato, tomó la calzada que viene derecho a México. Iba de prisa y contento, con el corazón seguro, llevando con cuidado lo que iba a salir bien. Cuidaba mucho lo que llevaba en el hueco de la manta, no fuera que algo se le cayera. Se venía gozando con el perfume de las flores hermosas.

Las flores lo han convencido más: iba seguro en su corazón, ha entendido y experimentado mejor su misión. La verdad le da la seguridad de salir bien. La verdad del Tepeyac se ha convertido en un tesoro que se guarda en el hueco de la manta. Esa verdad se ha de conservar y pasar íntegra: no fuera que algo se le cayera. El suceso liberador guadalupano es una verdad y un hecho que produce gozo.

90. Al llegar al palacio del Obispo se encontró con los porteros y con otros servidores del Rey de los sacerdotes. Se puso a rogarles que fueran a decirle cómo quería él verlo, pero ninguno de ellos quiso, no le querían dar atención, ya porque aún era de noche, ya porque lo conocían: no hacía más que darles pesadumbre y se les colgaba de la cara.

[Tomado de Clodomiro Siller,
Para comprender el mensaje de Guadalupe, pp. 86-87]



Acción Cultural Ngóbe
(ACUN)
Apartado 807
Panamá 1
República de Panamá



VIA AEREA.

AIR MAIL.

PAR AVION.